



Centro Cultural del BID

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N. W.
Washington, D.C. 20577

Boletín informativo No. 101

ON WITH THE SHOW!

**A CELEBRATION OF THE 100TH ANNIVERSARY AND RESTORATION
OF THE TEATRO COLÓN IN BUENOS AIRES, ARGENTINA**



¡LA FUNCIÓN CONTINÚA!

**CELEBRACIÓN DEL 100mo. ANIVERSARIO Y RESTAURACIÓN
DEL TEATRO COLÓN EN BUENOS AIRES, ARGENTINA**



INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK CULTURAL CENTER
CENTRO CULTURAL DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

Washington, D. C.
Abierto desde el 21 de mayo al 1 de agosto de 2008

El Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)

anuncia la apertura de la exposición

¡LA FUNCION CONTINÚA! CELEBRACIÓN DEL 100^{MO}. ANIVERSARIO Y RESTAURACIÓN DEL TEATRO COLON EN BUENOS AIRES, ARGENTINA

del 21 de mayo 1 de agosto del 2008

El catálogo de la exhibición incluye los siguientes textos:

- 1) Teatro Colón: arte y política; 2) El Teatro Colón y la Argentina;
- 3) Figuras representativas y actuaciones de los grandes artistas en el Teatro Colón, y
Más allá de la ópera: eventos extraordinarios en el Teatro Colón;
- 4) El actual Teatro Colón; 5) Los próximos 100 años; y
- 6) Master Plan Teatro Colón de puesta en valor y actualización tecnológica.

El curador de la exhibición es Félix Ángel, Director del Centro Cultural del BID

La exhibición muestra objetos y fotografías que documentan la
historia y restauración del Teatro.

Washington, D. C., 22 de mayo de 2008

Una exhibición documentando la historia y restauración del **Teatro Colón** en Buenos Aires – pilar de la industria cultural en Argentina, incluyendo obras de conservación y restauración más recientes realizadas en ocasión de su centenario que se celebra el 25 de mayo de 2008; y la participación financiera del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) en la totalidad del proceso, abre al público en Washington, D. C. en la galería del Centro Cultural del BID, el 21 de mayo de 2008.

¡LA FUNCION CONTINÚA! CELEBRACIÓN DEL 100MO. ANIVERSARIO Y RESTAURACIÓN DEL TEATRO COLON EN BUENOS AIRES, ARGENTINA está compuesta de documentos y objetos relacionados a los cien años de historia del edificio, incluyendo, por ejemplo, la batuta del compositor y conductor español Manuel Falla (quien murió en exilio en Argentina), y un sillón de palco del Teatro que data de su inauguración en 1908.

La exhibición ha sido organizada por el Centro Cultural del BID en colaboración con las autoridades del Teatro Colón, especialmente con el Director actual, Don Horacio Sanguinetti, quien estará presente en Washington, D. C. el 21 de mayo, invitado por el Centro Cultural del BID para presentar una conferencia sobre la historia del Teatro (con traducción simultánea al inglés), en el Centro de Conferencias del BID, a las 6:30 p.m.

El Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Luis Alberto Moreno, manifiesta que, “el Teatro Colón, es uno de los escenarios operáticos más prestigiosos del mundo, que fue inaugurado en 1908. Inmediatamente después, el Teatro se transformó en un ícono cultural para la ciudad de Buenos Aires, que atrajo el interés de las figuras internacionales más exigentes en el campo de la ópera y las artes interpretativas.

“El 25 de mayo del corriente año (2008), el Teatro Colón celebrará su primer Centenario. El BID se sumará al feliz acontecimiento con una exposición organizada por su Centro Cultural, en colaboración con los funcionarios argentinos que se ocupan actualmente de la protección y la restauración del edificio.

"El Banco Interamericano de Desarrollo ha sido un importante socio en la iniciativa de acondicionar el Teatro Colón para que continúe desempeñando activamente su papel de baluarte de la cultura argentina durante al menos cien años más, por no mencionar las beneficiosas implicaciones económicas y sociales que la restauración de este vibrante teatro de ópera tendrá para la ciudad de Buenos Aires en el ámbito nacional e internacional, y para el país en su totalidad. A tal efecto, el BID ha aportado un financiamiento de proporciones significativas que ayudó a las autoridades municipales a emprender con éxito tan extraordinaria tarea, muchos de cuyos resultados podrán apreciarse en la exposición”.

El Director del Teatro Colón, Horacio Sanguinetti, nombrado recientemente por el Alcalde de la ciudad de Buenos Aires, Mauricio Macri, manifiesta que “la pasión por la lírica es de antigua data en la Argentina. Desde la época colonial, la música clásica fue ejecutada tanto en Buenos Aires como en las ciudades del interior. La llegada de inmigrantes nostálgicos fortaleció al género, a punto tal que en 1857 se inauguró el primer Teatro Colón. Este edificio, demolido treinta años después, fue reemplazado desde 1908 por uno más moderno, ubicado en otro lugar de la ciudad”.

La construcción del nuevo Teatro, a cargo de los arquitectos Francisco Tamburini, Víctor Meano y Jules Dormal, se prolongó durante veinte años, y su magnificencia lo ubicó de inmediato entre los mejores coliseos del mundo. Administrado por empresarios particulares que lo destinaron a la ópera, el ballet, la música sinfónica y el concierto, convocó a los más grandes artistas de su

tiempo. Hacia 1927 se hizo cargo directamente de él la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, que creó la radio oficial para transmitir a todo el país sus programas.

El Teatro Colón ha presentado artistas extraordinarios, cada uno de los que ha contribuido en su estilo a la grandeza del Teatro.

Entre los artistas destacados provenientes de las escuelas de ópera de Italia, España, Rusia, Alemania, podemos nombrar a Caruso, Ruffo, Chaliapin, De Luca, Johnson, Barrientos, Martinelli, Bori, Alda, Muzio, Fleta, Pinza, Thill, Vallin, Gigli, Melchior, fueron algunos de los cantantes que se lucieron en su escenario — en rigor, lo más relevante de las escuelas italiana, española, rusa y germana —. Entre los bailarines brillaron Diaghilev, Nijinski, Karsavina, Fokin y Balanchine. Engalanaron sus veladas compositores de la talla de Strauss, Stravinsky, Copland, Respighi, Falla, que murió exiliado en la Argentina. También se destacaron solistas como Casals, Menuhin, Stern, Ricci, Kreisler, Segovia, Arrau, Brailovsky, Cortot, Rubinstein, Backhaus, y directores como Toscanini, Serafin, Mancinelli, Ormandy, Furtwängler, Busch, Kleiber — que escapaba de la barbarie nazi —, Bernstein, Böhm, Schippers, Prête, Leinsdorf, Leitner, Molinari-Pradelli, Previtali, Bartoletti, Baudó... Tal la nómina de sólo algunos de los prestigiosos huéspedes habituales del Teatro Colón.

Durante la guerra muchos cantantes norteamericanos visitaron el Teatro: fue aquí donde se consagró Leonard Warren. Después llegarían la Callas, Tebaldi, Tagliavini, Del Monaco, Di Stefano, Rossi Lemeni, Victoria de los Ángeles, Tucker, Vinay, Stevens, Flagstad, Sills, Mac Neill, Gedda, Hines, Milnes, Domingo, Monserrat Caballé, King, Pavarotti, Kraus, Carreras, a la vez que una pléyade de grandes artistas argentinos se iba consolidando en torno al Teatro: Delia Rigal, Hina Spani, Carlos Guichandut, Carlos Cossutta, Ángel Mattiello, Renato Cesari, Renato Sassola y, en los últimos años, José Cura, Darío Volonté y Marcelo Álvarez. Juan José Castro y Alberto Ginastera se destacaron en el mundo entero como compositores. En suma, el Teatro Colón cobijó a los más extraordinarios artistas — con muy pocas excepciones —, y cada uno de ellos, desde su propio estilo, contribuyó a su grandeza.

En los últimos tiempos, el Teatro ha demandado una amplia reforma edilicia. Si bien no ha estado al margen de las crisis nacionales e internacionales, se ha esforzado por mantener su prestigio y conservar su condición de institución esencial de la cultura argentina. Cuenta con un Centro de Experimentación, una Ópera de Cámara, un Instituto de Formación Artística, elencos estables de dos orquestas profesionales y una académica, coro de adultos, coro de niños, espléndidos talleres técnicos — vestuarios, zapatería, pelucas, escenografía, archivos sonoros y visuales riquísimos —, y ejerce una suerte de función protectora sobre los casi sesenta teatros "a la italiana" distribuidos a lo largo y a lo ancho del territorio argentino, e incluso sobre los de países hermanos. Las actuales autoridades se han propuesto convocar a todos aquellos que aman a este magnífico coliseo, para continuar siendo fieles a su pasado, concretar el mejor presente y proyectar el más glorioso porvenir.

La elaboración de un Master Plan o plan maestro permitió articular las acciones de manera de optimizar el uso de los recursos públicos a los efectos de definir estrategias y priorizar actuaciones, individualizando a los agentes que habrían de impulsar aquéllas.

El Teatro Colón es el equipamiento más relevante y significativo de la Ciudad de Buenos Aires al servicio de la cultura, específicamente en lo que se relaciona con la música en todas sus manifestaciones. Constituye una pieza clave de la industria cultural argentina, que define, promueve y proyecta la identidad nacional a escala mundial. Tiene trascendencia continental y su prestigio está fundado en sus incomparables condiciones acústicas, la amplitud, capacidad y belleza del tambor de su sala, la jerarquía artística de su trayectoria y su aptitud artesanal para la producción de espectáculos.

Declarado Monumento Histórico Nacional, era notorio que el edificio debía ser consolidado estructuralmente, restaurado y puesto en valor dentro de su entorno urbano, y también actualizado tecnológicamente. A estos efectos, fue indispensable elaborar un Master Plan que encuadrara los trabajos. El Poder Ejecutivo de la Ciudad creó en el año 2000 la Subsecretaría de Patrimonio Cultural con el objetivo de "diseñar las políticas y conducir las acciones del Gobierno de la Ciudad a fin de promover, rescatar, preservar y actualizar el patrimonio cultural". Las acciones derivadas del Master Plan del Teatro Colón son financiadas por las siguientes fuentes: Tesoro del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires Recursos; y del **Banco Interamericano de Desarrollo (BID)**, a través del crédito otorgado a la Ciudad en el año 1999, reglamentado por la operatoria circular N° 1107.

Selección de obras en la exhibición



Sombbrero, 1981

De la Ópera *Romeo y Julieta*

terciopelo negro y verde con bordados en oro, apliques y bordados con perlas

13 3/4 x 9 13/16 x 9 13/16 pulgadas

35 x 25 x 25 cm

Foto: Cortesía del Museo del Teatro Colón



Sillón de palco con apoya brazos y respaldo, 1908

marco: construido con madera de haya,

patas y columnas torneadas en brazos

tapizado: con pana de algodón de pelo corto (guanabara), cincha de yute, resortes de cobre acetado,

cuerdas para atar resortes

arpillera: crin animal, liencillo, tachas doradas, realizado a mano

soporte de brazos realizado en hierro fundido

con diseño artístico

23 5/8 x 23 5/8 x 47 1/4 pulgadas

60 x 60 x 120 cm

Foto: Cortesía del Museo del Teatro Colón



Teatro Colón en 1912

fotografía

Foto: Cortesía del portafolio del Teatro Colón



Vista interior desde el escenario

fotografía

Foto: Cortesía del portafolio del Teatro Colón

Exposición

La exposición se presentará desde el 21 de mayo al 1 de agosto de 2008. Se entregará al público un catálogo bilingüe en inglés y español a todo color. Las fotografías de las obras de arte que integran la exposición pueden solicitarse llamando al 202 623 1213.

La Galería de Arte se encuentra abierta de lunes a viernes de 11 a.m. a 6 p.m. con entrada gratuita.

Si desea solicitar visitas guiadas (en inglés y español) para grupos de diez o más integrantes o información adicional acerca del Centro Cultural del BID y sus programas, sírvase comunicarse al (202) 623-3774.

Conferencia



Horacio Sanguinetti, Director del Teatro Colón en Buenos Aires, discutirá sobre la trayectoria de la renovación de la casa de ópera más famosa de América del Sur en celebración de su centésimo aniversario. Esta presentación complementa la próxima exhibición organizada por el Centro Cultural del BID "La función continúa! Celebración del 100mo aniversario y restauración del Teatro Colón." La conferencia será en español con interpretación en inglés. Evento organizado en colaboración con la

Embajada de Argentina.

Miércoles, 21 de mayo de 2008, a las 6:30 p.m. en el Centro de Conferencias EVI, localizado en 1330 New York Avenue, N.W., Washington, D.C. 20577. Para más información llamar al (202) 623-3558.

El Centro Cultural del BID se encuentra en 1300 New York Avenue, N. W., Washington, D.C. La estación de metro más cercana es Metro Center (salida a 13th Street). Todas las actividades tienen entrada gratuita.

Contactos en el Centro Cultural del BID:

- Félix Ángel, Coordinador General y Curador (202) 623-3325
- Soledad Guerra, Asistente del Coordinador General (202) 623-1213
- Anne Vena, Coordinadora de la Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine (202) 623-3558
- Elba Agusti, Coordinadora del Programa de Desarrollo Cultural (202) 623-3774
- Debra Corrie, Asistente de Manejo y Conservación de la Colección de Arte del BID (202) 623-3278

www.iadb.org/cultural/
IDBCC@iadb.org